

50 להקת ישראל
יובל 23.5-18.6.11 תרש"ל



להקת מחול בת-שבע / ישראל
BATSHEVA DANCE COMPANY / ISRAEL

שדה 21 - בכורה עולמית
SADEH21 - WORLD PREMIERE

מועדוני היוקרה של קלאב מד. הזכות ליהנות הרבה יותר.



מועדונים בדירוג 4 ו-5 של קלאב מד מגדירים מחדש את האושר

- ✓ יותר רגשות ותרבויות - לבחור מאינספור פעילויות ספורט, הירגעות וטיולים באתרים המרהיבים ביותר בעולם.
- ✓ יותר חדרים מלאי סגנון - להתרחוץ בסוויטות מפוארות ובחדרים יחודיים שעצבם ביד אמן.
- ✓ יותר ארוחות גורמה - להתענג על מטבח שף לאנפי טעם ומטעמים מיוחדים מהמטבח המקומי.
- ✓ יותר אישי - להנות מחופשה בהתאמה אישית, מקבלת הפנים בשדה התעופה ועד לארוחת הסקר במיטה.
- ✓ ועוד הרבה יותר...



לפרטים והזמנות: 2966 • www.clubmed.co.il או אצל סוכני הנסיעות המורשים
© Club Med Worldwide 2011. כל הזכויות שמורות.

Club Med 
 כל עולמות האושר



אמריקני בפסטיבל ישראל גם ב-2011

100 ש"ח הנחה תמורת נקודות, ברכישת זוג כרטיסים
לאחד משמונה מופעים נבחרים בפסטיבל ישראל.

AMERICAN EXPRESS
My life. My card.
www.americanexpress.co.il

הפסטיבל 50
ישראל
www.israel-festival.org.il

אמריקן אקספרס, חברת כרטיסי האשראי היוקרתית בעולם, שמחה להעניק ללקוחותיה הטובה ייחודית בפסטיבל ישראל. תמורת 1,690 נקודות Membership Rewards® בלבד יוכלו מחזיקי הכרטיס בהנחה של 100 ש"ח ברכישת זוג כרטיסים למופעים נבחרים בפסטיבל להזמנת כרטיסים: *6226, www.israel-festival.org.il

* אין סכום מינימום הנחה. ההנחה תיחשב כחלק ממופעים נבחרים. ההנחה תיחשב כחלק ממופעים נבחרים. ההנחה תיחשב כחלק ממופעים נבחרים.



McCAW ERICSSON

פסטיבל ישראל חוגג 50!

ולאומי מצטרף לחגיגה

לרגל חגיגות היובל, לאומי מזמין אתכם ליהנות ממופעי המוזיקה, התיאטרון והמחול בפסטיבל עם הטבה בלעדית ללקוחות לאומי בעלי כרטיס לאומי קארד- 50 ש"ח הנחה ברכישת כרטיס, תמורת 2500 נקודות.

לאומי
leumi

לאומי איתך.

לשם כניסה ל: leumi.co.il לשם ביטול: facebook.com/leumidigital לשם בחירה: m.leumi.co.il לשם נאמרי: twitter.com/leumidigital לשם נגלה: leumiblog.co.il

50 ירמיהו

יובל

23.5-18.6.11 ISRAEL FESTIVAL JERUSALEM

י"ט באייר-ט"ז בסיוון תשע"א

ירושלים

להקת מחול בת-שבע שדה 21

מאת אוהד נהרין
בשיתוף רקדני להקת מחול בת-שבע

בכורה, 25 במאי 2011, פסטיבל ישראל, ירושלים

עיצוב תאורה: אבי יונה בואנו (במבי)
עריכת ועיצוב פסקול: מקסים וואראט
עיצוב תלבושות: אריאל כהן
עיצוב כותרות וידאו: רז פרידמן
צילום: גדי דגון

רקדנים / שותפים ליצירה:
רייצ'ל אוסבורן, אייר אלעזרא, שחר בנימיני,
שני גרפינקל, מתן דוד, תום ויינברגר, ארז זוהר,
עדי זלטין, צ'ן-וי לי, דאג לת'רן, בשמת נוסן,
ארי נקמורה, מיכל סייפן, בובי סמית',
אורי משה עופרי, שאמל פיטס, אריאל פרידמן,
איאן רובינסון, גיא שומרוני, עידן שרעבי

מוסיקה:

Autechre & The Hafler
David Darling
Brian Eno & Harold Budd
Jun Miyake
Johann Pachelbel
Angelo Badalamenti
Maxim Waratt

היצירה הוזמנה על ידי
פסטיבל ישראל, ירושלים
ופסטיבל לומינטו לאמנויות
ויצירה, טורונטו
והופקה בשיתוף להקת
מחול בת-שבע בתמיכת
קרן מיכאל סלע לטיפוח
אמנים צעירים.

Luminato
by L'OREAL

היצירה מוקדשת לנועה אשכול
נועה אשכול (1924-2007)
יוצרת שיטת הריקוד וכתב
התנועה אשכול-וכמן

תודה למכון וינגייט
על הייעוץ הטכני



תיאטרון ירושלים
אולם שרובר
מאי 25, 26 בשעה 21:00
מאי 27 בשעה 13:00
משך המופע:
כשעה וחצי ללא הפסקה

הנהלת פסטיבל ישראל, ירושלים 2011 מודה למוסדות ולגורמים הבאים שתודות להם התאפשר קיומו של הפסטיבל:

המוסדות התומכים:



משרד התרבות והספורט
מדינת ישראל



עיריית ירושלים



הקונצרט
הסימפוניקה הישראלית



התאחדות המוסיקה
הישראלית

חברי עמותת הפסטיבל:

דן הלפרין - יו"ר
זאב בירגר
יחזקאל בייניש
יצחק בן-נסים
אהובה גנור
קטיה גרצ'ובסקי
חנה הרצמן
דני מימרן
יונתן לבני
ברי סבידסקי
הרי ספיר
רותה פלד
יוסי שרעבי
איל שר
מיכה יונן
משקיפה: נילי כהן

הגורמים המסייעים:

משרד התרבות והספורט
משרד החוץ
עיריית ירושלים - האגף לתרבות
ואמנויות
הקרן לירושלים
הרשות לפיתוח ירושלים
מפעל הפיס
תיאטרון ירושלים
קול ישראל
הטלוויזיה הישראלית - רשות השידור
גל"צ
מדיסק חולון
היכל התרבות מודיעין-מכבים-רעות
המרכז למזיקה, ירושלים
הגן הבוטני
מעבדות דימונה
המשרד לפיתוח הנגב והגליל
תרבות לישראל
המועצה לשימור אתרים

צוות פסטיבל ישראל:

יוסי טל-גן מנכ"ל הפסטיבל
משה קפטן מנהל אומנותי
גיל שוחט יועץ מוזיקה קלאסית
אביבה ניר עוזרת למנכ"ל
רחל הר-זהב פרסומים וקשרי חוץ
דינה אשכנזי מנהלת חשבונות
הפקה:
מירי מנירב מפיקה
אנדרה טובול מפיק טכני
שירה הראל-אלבז מפיקה בפועל
מאור עזרא עוזר הפקה
מנהלת שיווק: שירה יעבץ-אפל
מכירות: יואל פאר
ראיית חשבון: אברהם בכר ושות'
מבקר: רו"ח עופר ססובר
יועצת משפטית: עו"ד תמר פיינברג

יחסי ציבור:

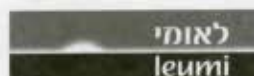
אורה לפידות - תדמית ויחסי ציבור
תקציבאים: אופירה בוטן, גילי לוי
פרסום, גיוס חסויות והפקת תכניות הערב:
יוסי נבון - נבון ארט בע"מ
עיצוב כרזות הפסטיבל ולוגו היובל:
ענת אראל
עיצוב אתר הפסטיבל: qp creation
עריכת צילומי וידאו: אורן מנצורה

פסטיבל ישראל, ירושלים, מיסודו של א.צ.
פרופס ד"ר, מתקיים בפעם ה-50 והוא חבר
באיגוד הפסטיבלים האירופאי.

פסטיבל ישראל, ירושלים
ת.ד. 4409 ירושלים, מיקוד 91044
טל' 02-5669850, פקס: 02-5663198
info@israel-festival.org.il
www.israel-festival.org.il



לאומי גאה לתת חסות לפסטיבל ישראל



מסע יחסי ציבור



היצירה מוקדשת לנועה אשכול

זה יהיה מדויק גם אם אכתוב שכל יצירותי הוקדשו לנועה אשכול. עוד בילדותי התבוננתי באימי מתרגלת את שפתה של אשכול ויותר מאוחר ראיתי מספר פעמים את הקבוצה של נועה אשכול בהדגמה ותמיד נפעמתי. תודה ענקית לנועה בשמי ובשם קהילת המחול על שהראתה לנו שתנועה אינה תלוית מוסיקה וגם מבלי להיות מגויסת לרעיון זה או אחר יכולה ליצור רגע נדיב. אוהד נהרין

להקת מחול בת-שבע

ועד מנהל

אוהד מראני, יו"ר
רוית ברניב, גדי גולדפיינגר,
בני גל-עד, אורלי דנקנר, יוסי נויצני,
זאב סוקולובסקי, רוני קליימן,
מיקי קני, שלי שליט שובל, סרג' תירוש

מנהל אמונות: אוהד נהרין

מנהלת כללית: דינה אלדור
משנה למנהל אמונות: עדי סלנט
כוריאוגרפית הבית: שרון אייל

להקת בת-שבע

מנהל להקה והצגה: יניב נגר
מנהל חזרות: לוק ג'ייקובס

אנסמבל בת-שבע

מנהל אנסמבל: אלדר מנהיים
מנהלת שותפה ומנהלת חזרות:
קלייר בייליס נגר
מנהל חזרות: הלל קוגן

סמנכ"ל כספים: נועה יוצר

מנהלת הפקה: עירית שטורם
מנהלת שיווק: רוני דורי

מנהלת תכן ותקשורת: דלית איתי

מנהלת מכירות: חנית עוזרי

עוזרת מחלקת שיווק ומכירות:

רעות אסולין

עוזרת מחלקת תכן ותקשורת:

יסמין טננבאום

מערכת אתר ערבית: עלי עאדי

חשבת שכר והנה"ח: אביטל סרבר

הנה"ח: אלונה אורליאנסקי

קופות: נתלי שרעבי

מזכירת להקה: מירית שפירא

מנהלת פיתוח משאבים וקשרי חוץ:

תמר גור

מתאמת פיתוח משאבים וקשרי חוץ:

שירי סל

מנהלת מעגל יידי בת-שבע:

בתיה אבירם

סוירים בינלאומיים

מפיקה בכירה: איריס בובשובר

מפיק: קובי נתן

הפקה טכנית

מנהל טכני ראשי: רוני כהן

מנהל מחלקת סאונד: דודי בל

תאורן להקה: גדי גליק

מנהל טכני אנסמבל: מוטי קצב

סאונד אנסמבל: ינאל פלדמן

תאורן אנסמבל: איציק אסולין

מנהל אחזקה: מוטי עמר

מנהלת מתפרה: חיה גיימן

תופרת: אולגה צבטקוב

מנהלת הלבשה: שושי אור-לביא

עובדי מח' הלבשה: יהודית הכנר,

איילת ברקת, עומר יפמן, עופר עמרם

ואושר אוחנה

ראש מערך הטיפולים לרקדנים:

דודי קישבן

יחסי ציבור: אלה איתן

צלם הלהקה: גדי דגון

עיצוב גרפי: הדר מורטנוי-נרובאי

להקת בת-שבע היא להקת בית במרכז סוזן דלל בתל-אביב.

הלהקה נתמכת על ידי מינהל התרבות במשרד התרבות והספורט, עיריית תל-אביב - יפו וידידים מן הארץ ומן העולם. המחלקה לקשרי תרבות ומדע במשרד החוץ תומכת בסיוור הלהקה בעולם.

בת-שבע מודה לתומכיה:

בית בת-שבע במרכז סוזן דלל

משפחת דלל / משפחת סוקולובסקי

משפחת קני וחברת איסטרנויקס

- סטודיו ורדה לזכרה של ורדה קני

תומך יידי ותיק: רוברט וייל, שבדיה

קרן בת-שבע מייסודו של סמי עופר

קרן מיכאל סלע לתמיכה באמנים

צעירים בבת-שבע

שרה ופרופ' מיכאל סלע וחברים מן

הארץ ומהעולם

תמיכה בשכר הרקונים

רוברט וייל וחברת פרובנטוס,

שבדיה / אביבה ומשה פטרבורג

- לזכרה של שרון פטרבורג /

בנק הפועלים - בנקאות פלטינום /

תורם אנונימי, ארה"ב

הקרן ליצירות חדשות בבת-שבע

נחמה ויעקב בורק / אורלי ונוחי

דנקר / טבע תעשיות פרמצבטיות

בע"מ / ברי דודי ליברמן, אוסטרליה

מערך הטיפולים לרקדנים

אורית וחי בצלאל / אורלי ונוחי

דנקר / פרופ' יחיעם ימין, ארה"ב /

דבורי ואיתן לוביץ' / נטע סגל /

ינאל שרייבר

בת-שבע בקהילה

קרן 108 / סלקום / קרן פראט,

אוסטרליה / הפדרציות היהודיות

של צפון אמריקה / שיוון ובינו

נדל"ן - מקבוצת אריסון / קרן

בוקסנבאום נטע - מיכל וצבי נטע

מעגל יידי בת-שבע בישראל

קבוצה הולכת ונגדלה המונה מעל

150 בתי אב, אשר מלווה בנאמנות

את בת-שבע בפעילותה ותומכת

בפרויקטים ייעודיים ובתקציב

השוטף של הלהקה

IN KIND DONATION

גולדפרב, לוי, ערן, מאיר,

צפירי ושות' - עורכי דין /

ע"ד סער פלינר / ע"ד טל קרת /

ד"ר אברהם ביין / ד"ר דפנה פארן /

ד"ר חיים פארן / ATERA Networks

להקת מחול בת-שבע

מאז מינויו למנהל אמנותי בשנת 1990 ביסס אוהד נהרין את בת-שבע כאחת מלהקות המחול האהובות והמוערכות בעולם. בת-שבע מובחנת בזכות קולו הכוריאוגרפי הנועז של נהרין ואיכות הביצוע הייחודית ורבת-היופי של רקדניה. תהליכי ותוצרי היצירה המתרחשים בסטודיו מציבים את בת-שבע בחוד החנית של העשייה העכשווית הבינלאומית בתחום המחול בפרט ואמנויות הבמה בכלל.

בת-שבע מונה כ-40 רקדנים בשתי להקות: הלהקה הבכירה ואנסמבל בת-שבע, הלהקה הצעירה. הלהקה היא בינלאומית - רקדניה מגיעים מן הארץ ומן העולם; היא מעלה כ-250 מופעים בשנה ברחבי הארץ וברחבי העולם.

רקדני הלהקה, שמרביתם הם בוגרי האנסמבל, לוקחים חלק פעיל בתהליכי היצירה והעבודה בסטודיו ויוצרים בעצמם במסגרת הפרויקט השנתי "רקדני בת-שבע יוצרים" המתקיים מזה שבע שנים בתמיכת קרן מיכאל סלע. גאגא, שפת התנועה המהפכנית שפיתח נהרין, משמשת כשיטת האימון היומיומית של רקדני הלהקה. שרון אייל היא כוריאוגרפית הבית של בת-שבע. עדי סלנט היא המשנה למנהל האמנותי. דינה אלדור היא מנכ"ל הלהקה.

היסטוריה

להקת מחול בת-שבע נוסדה בשנת 1964 כלהקה רפרטוארית על-ידי הברונית בת-שבע דה רוטשילד שמינתה את מרתה גראהם כיועצת אמנותית. הלהקה הייתה הלהקה הראשונה, להוציא את להקתה של גראהם עצמה, שביצעה את ריקודיה של הכוריאוגרפית האגדית. בראשית דרכה היתה בת-שבע מזוהה עם הרקדנים שהיוו את גרעין "דור המייסדים" של הלהקה, ביניהם: רינה גלוק, רינה שיינפלד, משה אפרתי, יאיר ורדי, אהוד בן-דוד, גליה גת, רות לרמן, אהובה ענברי, משה רומנו ורחמים רון. במרוצת עשרות שנותיה הראשונות כיהנו בבת-שבע מנהלים אמנותיים ומנהלי חזרות הן מחו"ל והן מתוך הלהקה עצמה, שתרמו אף הם לעיצוב הקו האמנותי של הלהקה והכוונתה, בבחירת רפרטואר עשיר של יצירות של כוריאוגרפים אמריקניים ואירופיים בעלי שם, לצד יצירות חדשות מאת אמנים ישראליים.

אוהד נהרין מונה למנהל אמנותי בשנת 1990. ביחד עמו הגיעה ללהקה נעמי בלוח-פורטיס אשר שימשה תחילה כעוזרת למנהל האמנותי ומאוחר יותר כמשנה למנהל האמנותי. בספטמבר 1998 מונתה לתפקיד מנהלת כללית ומנהלת אמנותית שותפה עד לסיום תפקידה בספטמבר 2009.



אוהד נהרין, כוריאוגרף ומנהל אמנותי

אוהד נהרין נולד בשנת 1952 בקיבוץ מזרע והחל את הכשרתו כרקדן עם להקת מחול בת-שבע ב-1974. בשנותו הראשונה בלהקה, נבחר ע"י הכוריאוגרפית האורחת מרתה גראהם להצטרף ללהקתה בניו יורק. בעת שהותו בניו יורק קיבל נהרין מלגה ולמד בבית הספר האמריקני לבלט (של הניו יורק סיטי בלט), בבית-הספר ג'וליאד ואצל מאגי בלק ודייוויד האוורד. בהמשך הופיע במשך עונה אחת עם להקת המחול בת דור ועם בלט המאה ה-20 של מוריס בז'אר בבריסל.

נהרין שב לניו יורק ב-1980 והציג לראשונה כוריאוגרפיה משלו בסטודיו קזוקו היאביישי. באותה שנה עבד באופן קבוע בניו יורק, עם קבוצת רקדנים שעבדו על בסיס פרויקטאלי, יחד עם אשתו, הרקדנית מארי קאג'ווארה שנפטרה מסרטן ב-2001. משנת 1980 עד 1990 העלה נהרין את עבודותיו בניו יורק ובארצות העולם ובמקביל הוזמן ליצור בלהקות שונות, לרבות בת-שבע, להקת המחול הקיבוצית ו-NDT.

נהרין מונה למנהל האמנותי של להקת מחול בת-שבע ב-1990 ומכהן בתפקיד זה עד היום. במהלך שנותיו בלהקה, יצר יותר מ-20 עבודות לבת-שבע ולאנסמבל בת-שבע, הלהקה הצעירה.

נהרין למד מוסיקה בצעירותו ומשתמש לעתים קרובות בכישוריו המוסיקליים. הוא עבד בשיתוף נקמת הטרקטור ("קיר", 1990), אבי בללי ודני מקוב ("אנאפאזה", 1993), ועברי לידר ("זינה", 1995). תחת השם הבדוי מקסים וואראט חיבר נהרין את המוסיקה ל"מקס" (2007) וערך את הפסקול והמיקס ל"ממותות" (2003) ול"הורה" (2009).

עבודותיו של נהרין בוצעו על-ידי להקות רבות ביניהן NDT, בלט פרונקפורט, בלט האופרה של ליון, להקת המחול הלאומית של ספרד, בלט קולברג, הבלט הלאומי של פינלנד, בלט האופרה של פריז, הבלט העירוני של סאו-פאולו, להקת סידר לייק בניו יורק, להקת האבארד סטריט בשיקגו ולהקת הבלט הקנדית במונטריאול. תהליך החזרות של נהרין עם להקת סידר לייק להעמדה המחודשת של "דקה דאנס", היה נושא סרטו של תומר היימן "אאוט אוף פוקוס" (2007).

במשך השנים פיתח נהרין את גאגא, שפת עבודה גופנית המתאימה לכל אחד. גאגא מציעה דרך לחזק את הגוף, לשכלל את הגמישות, הזריזות והיעילות, ולהעיר את החושים והדמיון. גאגא הפכה לשפת התנועה בה משתמשים רקדני להקת מחול בת-שבע, ובמקביל תופסות גאגא-רקדנים וגאגא-אנשים מקום הולך וגדל בארץ ובעולם ורבים הרקדנים והשחקנים המתרגלים שיטה זו בקביעות.

אוהד נהרין זכה בפרסים ובאותות הוקרה רבים. בארץ, הוענק לו תואר ד"ר לשם כבוד ממכון ויצמן למדע (2004), פרס ישראל למחול (2005), תואר ד"ר לשם כבוד מהאוניברסיטה העברית (2008), פרס אמ"ת בקטגוריית אמנות ותרבות (לצידו של אייר ורדי, 2009). נהרין גם זכה לתואר אביר מסדר האמנויות והספרות מטעם ממשלת צרפת (1998). זכה בשני פרסי בסי, ניו יורק (עבור "וירוס" שהועלה ב-BAM, עבור "אנאפאזה" שהוצגה בפסטיבל לינקולן סנטר), פרס המחול האמריקני ע"ש סמואל ה. סקריפס למפעל חיים (2009) ופרס דאנס מגזין (2009).

אבי יונה בואנו (במבי)

במבי החל את הקריירה שלו כמעצב תאורה למופעי מוסיקה. עיצב תאורה למופעים של עופרה חזה, ריטה, יונה סימון, דיזי גילספי, צ'יק קוריאה, מיטלוף ורבים נוספים וסייר ברחבי אירופה עם הקיור, הקומודורס, תאומי תומפסון ועוד. בארץ החל במבי כמעצב תאורה לבמה והוא עובד היום עם התיאטרון הקאמרי ותיאטרון הבימה, תיאטרון גשר (שם הוא משמש כמעצב הבית), אנסמבל עיתים של רינה ירושלמי והאופרה הישראלית החדשה. במבי האיר מחזות זמר, הפקות איצטדיונים, הפקות טלוויזיה, מיצבים מוזיאוניים ופרוייקטים אדריכליים ואת מתחם האופרה במצדה, להפקת "נבוקו" בשנה שעברה ולהפקת "אידה" השנה.

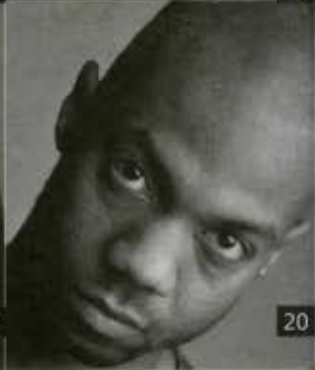
במבי זכה בפרסים רבים בתחום עיצוב התאורה לבמה, בזכות הפיכת עיצוב התאורה לאמנות. החל לעצב למחול בשנת 1992 ומאז שיתף פעולה עם אוהד נהרין ברוב יצירותיו בלהקת מחול בת-שבע ובעבודתו של נהרין בחו"ל. בנוסף, עיצב במבי את התאורה לעבודות "ברתולינה", "מקארובה קביסה" ו"Bill" של שרון אייל. בחו"ל, עיצב במבי תאורה עבור בלט קולברג, קרט בלאנש, MDT, בלט האופרה של פריס, הבלט המלכותי הדני ולהקת אלווין איילי.

אריאל כהן, עיצוב תלבושות

אריאל כהן - פרפורמר, יוצר מופע ויוצר אמנות פלסטית. רקד באנסמבל בת-שבע ויצר עבודות מחול לאינטימדאנס והרמת מסך. אריאל למד בביה"ס לעיצוב של רקפת לוי והיה שותף בפרוייקטים שונים של אופנה וסטייל. שותף בבימוי המופע של 'הייבריד לאבה' של נמרוד פלד ונמצא לפני סיבוב הופעות בסין עם עבודה בימתית משותפת עם היוצרת אסנת קלוג.

רקדנים / שותפים ליצירה

1. בשמת נוסן
2. ארז זוהר
3. אייר אלעזרא
4. מתן דוד
5. תום ויינברגר
6. איאן רובינסון
7. אריאל פרידמן
8. עידן שרעבי
9. שני גרפינקל
10. צ'ן-וי לי
11. אורי משה עופרי
12. דאג לת'רן
13. גיא שומרוני
14. מיכל סייפן
15. בובי סמית'
16. שחר בנימיני
17. עדי זלטין
18. רייצ'ל אוסבורן
19. ארי נקמורה
20. שאמל פיטס



RINA ZIN

Summer 2011

חנות חדשה בירושלים:
שמעון בן שטח 13, 02-6744488

www.rinazin.com



צורת חיים

בת-שבע עוברת שינוי מרחיק לכת משנות ה-90. אוהד נהרין מתנוקה מתכנים כמו טקסטים דתיים או שירים ונשאר עם מדיום המסירה שלהם - גוף על במה. לא מדובר בגוף סתם, גוף רוקד או מרגיש, אלא בגוף שעושה גאגא, שפת התנועה שלו. הגאגא לא מוותרת על החוקים של הבלט הקלאסי, אלא משחקת איתם. יורדים נמוך עם האגן גם כי זה יפה וגם כדי לגעת עם איבר המין ברצפה. מיישרים את עמוד השדרה לתוך צורה וגם מתפתלים איתו כמו נחש. האלמנט החדש שנכנס הוא הדמיון, ואיתו האינסופיות. היכולת לדמיין את התנועה ככל דבר אחר פתחה את הגוף לאינסוף שימושים חדשים.

בגאגא כל תנועה הופכת למחווה כי דבר-מה אנושי מתווסף אליה. אם מתכופפים לרצפה כדי לגעת בראש של תינוק, מתווספת אמפתיה. התנועה עוצרת כדי להראות את הנוגיעה, אבל בעצם מראה את התינוק. האמפתיה והתינוק נשארים בלתי נראים, גאגא מעלה לבמה את הבלתי נראה ואת האינסופי.

הרקדנים של נהרין מתאגדים על בסיס טכניקה, יופי והיכולת להביא אל הבמה את הבלתי נראה והאינסופי. הם מתאגדים על בסיס של העדר שעושה אותם דומים גנרית. כל אחד מראה תינוק, אבל כל אחד מראה תינוק אחר. ב"שלוש", למשל, יצירה מ-2005, יש קטע שבו רוקדות רק נשים. הן מבצעות את אותה פעולה, אבל זו תלטיף תינוק עדין וזו תזזיתי. אם נסתכל על כולן בבת אחת, נראה את הליטוף על דוגמאותיו. גנוס של ליטוף יופיע, אידיאה של מחווה אנושית.

גנוס הוא מה שעושה פרטים לחברים באותו מין. בבת-שבע זה החופש להיבדל. בשנות ה-90 נהרין נתן לו צורה דתית, שהפכה לא במקרה לפוליטית. הדוגמה המובהקת היא "קיר" מ-1990, שבה הוצג "אחד מי יודע", הקטע שאיחד את הרקדנים לזמן תפילה. הוויכוח הציבורי על בגדי הרקדנים היה חילון מובהק של הכוונה הדתית של נהרין, עיוות שלה לאמירה פוליטית. דווקא הגנוס שעלה ביצירה הזו, של מאמין חרד, עירום ומתבייש, היה יהודי יותר מכל מה שהפוליטיקאים הדתיים דאז יכלו רק לדמיין.

גם ב"ממותות", יצירה מ-2003, היה עירום, אך הוא הופיע ללא תוכן דתי. אלוהים לא נכח ולכן גם לא הבושה. זה היה עירום קר, פרונטלי. לא עירום נבון, שמביט למעלה לאישור. "ממותות" נוצרה אחרי מות אשתו של נהרין, מארי, ובערך בזמן הזה אלוהים ירד מהבמה שלו. אבל הוא לא נעלם לגמרי. ההשתכללות של הגאגא יצרה מצב שבו אי הנראות והאינסופיות של הגוף שיחררו אותו ממופעו כטקסט קנוני רק כדי שיוכל ללבוש צורות חדשות דרך הגוף, למשל, ב"Max", יצירה מ-2007, שאמאן עתיק, ב"הורה", 2009, דמות בסרט ישן, ב"שלוש" עובר אורח וב"שדה 21", יצירתו החדשה, ילדה.

כלומר, נהרין הרג את אלוהים בתור ציווי דתי, לא בתור ציווי אתי-יצירתי. בשנות האלפיים הוא עולה לבמה שלו לא כחוק להתרפס מולו, אלא כחוכמה להתעלות מעליו - לחיות לצד תינוקות בלתי נראים, ללטף גנרית, לראות בהבדל מקור לגאווה ולחיים. נהרין מצא חיים שראוי לחיותם בתוך האמנות שלו - חיים שהגיונם הוא אינסופיות של שימוש ויחס לגוף לא כרכוש אלא כפעילות שכולם לוקחים בה חלק. אלה חיים שאולי יש ללמוד אותם גם מחוץ לאמנותו.

שיר חכם

מאסטרנטית לפילוסופיה באוניברסיטת תל-אביב



..... (Hal) (Koon)

מעשייה על יצירת "שדה 21"

ילדה קטנה חיה לצד אביה, סוחר חלומות. אביה ידע בדיוק איזה חלום למכור לכל אדם, כי הוא ראה דרך תשוקותיו, הוא עשה זאת כי הוא חי בשלום עם תשוקותיו שלו.

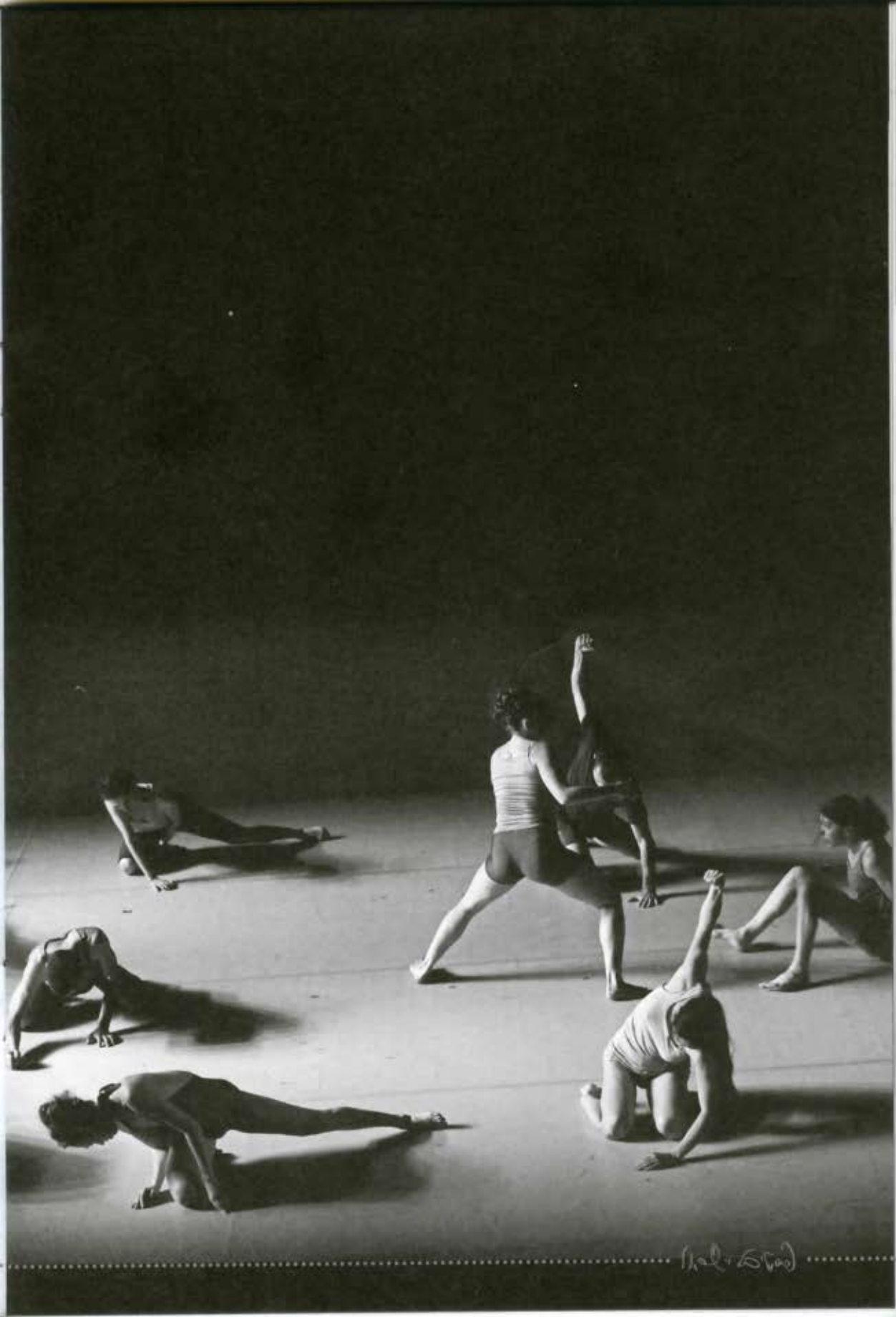
לילה אחד הילדה הופיעה בחלומו של האב. היא ידעה שזה חלום בלהות, כי היא מציאות חיי. היא שאלה לתוכן החלום, והוא סיפר לה שהיא עמדה על רצפת שיש שמתחתיה פצצה, החזיקה במתג ואמרה לו שאנשים הפכו במאה הזו לדברים. היא ביקשה להיעלם, להפוך בעצמה לדבר, לאייד את כולם לאבק, אבל הוא לא אפשר לה.

האב התבונן בבתו בזמן שסיפר. הוא היה חרד, הוא לא רצה לפגוע בתמימות שלה. היא לא אמרה מילה, ואת מה שכן אמרה החל לא לשמוע ולא לראות, כי עיניו נשטפו בכמות בלתי נסבלת של השתקפויות - הוא היה מוקף לפתע במראות.

האם זה סיוט חדש? הוא תהה. הוא ניסה להתעורר, הרים את ראשו וניסה לייצב את המבט אך כלא את ילדתו בתמונה. קולה לא נשמע ותנועותיה עצרו. ההווה הפך לעבר.

הילדה הסתכלה על אביה, לקחה את התמונה וקרעה אותה לגזרים, שיחקה איתה כמו עם צעצוע ישן. אחרי שסיימה פנתה ללכת, לחלום שהאב כבר לא ימכור אלה החיים שאביא לביטוי אחריו, חשבה לעצמה קוקו נהרין, חיים שבהם אנשים אינם דברים ושבהם משחקים בחלומות, לא מוכרים אותם.

שיר חכם



Hal Strand

The Israel Festival, Jerusalem 2011 gratefully acknowledges support from its public sponsors



The Ministry of Culture and Sport



Jerusalem Municipality



Jerusalem Foundation



Jerusalem Development Authority

Commercial Sponsors:

Leumi
Leumi Card
Dan Hotels
American Express
Club Med
Canada Israel
Nissan

Members of the Board:

Dan Halperin chairman
Zeev Birger
Yehezkel Beinisch
Yitzhak Ben-Nissim
Ahuva Ganor
Katya Gerjavovsky
Hanna Hertzman
Danny Mimran
Jonathan Livni
Barry Swersky
Harry Sapir
Ruta Peled,
Yossi Sharabi
Micha Yinon
Eyal Sher
Observer: Nilli Cohen

Sponsored by:

Ministry of Culture and Sport
Israel Ministry of Foreign Affairs
The Jerusalem Municipality - Culture and Arts Department
The Jerusalem Foundation
The Jerusalem Development Authority
Mifal Hapais
The Jerusalem Theatre
Kol Israel
Israel Broadcasting Authority
IDF Radio
Holon Mediatheque
Modi'in-Maccabim-Reut Cultural Center
The Jerusalem Music Centre
The Botanical Gardens
Culturelab Dimona
The Ministry for Development of the Negev and the Galilee
Culture for Israel
The Society for Preservation of Israel Heritage Sites

Israel Festival Staff:

Yossi Tal-Gan, General & Program Director
Moshe Kepten, Artistic Director
Gil Shohat, Classical Music Consultant
Aviva Nir, PA to the General Director
Rachel Har-Zahav, Projects and Publications
Dina Ashkenazi, Bookkeeping

Production:

Miri Menirav, Executive Producer
Andre Touboul, Technical Producer
Shira Harel-Elbaz, Acting Producer
Maor Ezra, PA to the Producer
Marketing Director: **Shira Yavetz-Apel**
Marketing and Sales Director: **Yoel Pe'er**
Accountants: **Avraham Bechar & Partners**
Comptroller: **Ofer Sassover**
Legal advisor: **Tamar Fineberg**

Ora Lapidot, Public Relations

Account Executive: **Ofira Buto, Gili Levi**
Advertising & Publishing of Festival Brochure:
Yosi Navon - Navon Art Ltd.
Festival poster and logo design: **Anat Erel**
Festival website: **qp creations**
Video Editor: **Oren Mansura**

Founded by Aaharon Zvi Propes, the Israel Festival, Jerusalem, now in its 50th year is a member of the European Festivals' Association.

Israel Festival, Jerusalem,
P.O. Box 4409, Jerusalem 91044
Tel: 972-2-5663198, Fax: 972-2-5669850
E-mail: info@israel-festival.org.il
Website: www.israel-festival.org.il



LEUMI IS PROUD TO SUPPORT THE ISRAEL FESTIVAL



המסעדה

50 שנה למועדון תרבות ירושלים

יובל 50 23.5-18.6.11 ISRAEL FESTIVAL JERUSALEM י"ט באייר-ט"ז בסיוון תשע"א ירושלים

BATSHEVA DANCE COMPANY SADEH21

SADEH21 was commissioned by the Israel Festival, Jerusalem and Luminato, Toronto Festival of Arts & Creativity and produced by Batsheva Dance Company with the generous support of the Michael Sela Fund for the Development of Young Artists.

LUMINATO
L'OREAL
PARIS

The piece is dedicated
to Noa Eshkol

Noa Eshkol (1924-2007),
choreographer and
creator of the Eshkol-
Wachman Movement
Method and Notation

Thanks to the Wingate Institute
for the technical advice



Jerusalem Theatre
Sherover Hall
May 25, 26 at 21:00
May 27 at 13:00
Approx. 1hr30min.
no intermission

BY OHAD NAHARIN
WITH COLLABORATION OF THE
BATSHEVA DANCE COMPANY DANCERS

Lighting design:

Avi Yona Bueno (Bambi)

Soundtrack design: Maxim Waratt

Costume design: Ariel Cohen

Video subtitle design: Raz Friedman

Batsheva Company Dancers:

Shachar Biniamini, Matan David, Iyar Elezra,
Ariel Freedman, Shani Garfinkel, Chen-Wei Lee,
Doug Letheren, Eri Nakamura, Bosmat Nossan,
Ori Moshe Ofri, Rachael Osborne, Shamel Pitts,
Ian Robinson, Michal Sayfan, Idan Sharabi,
Guy Shomroni, Bobbi Smith, Tom Weinberger,
Adi Zlatin, Erez Zohar

Music:

Autechre & The Hafler
David Darling
Brian Eno & Harold Budd
Jun Miyake
Johann Pachelbel
Angelo Badalamenti
Maxim Waratt

Pisrael **Prime club** מועדון היוקרה של ישראל

ISRAEL PRIME CLUB - מועדון היוקרה של ישראל, מהווה במת מפגש בין חברות המשווקות או נותנות שירותי יוקרה, לקהל הנמנה על המאיון העליון בישראל. להלן רשימה חלקית של חברות איתן אנו מעוניינים לשתף פעולה. רובן כבר הגיעו להסכם עם המועדון ויתנו שירות יחסי מיוחד כמו גם הטבות ייחודיות לחברי המועדון.

לאומי בנקאות פרטית | אמריקן אקספרס | U BANK | אינפיניטי | תמיר פישמן
 BOFFI | BULTHAUP | טופ אודיו | הד סינמה | יקבי רמת הגולן | יקבי קסטל
 | יקב פלם | יקב טול'פ | רולקס | פדני | ה. שטרן | כרונטיים | יעקובוב |
 הצורפים | יגואר | וולבו | מרצדס | לקסוס | AUDI | BMW | מוזיאון ישראל
 | מוזיאון תל אביב | האופרה הישראלית | פסטיבל ישראל | הפילהרמונית
 הישראלית | הסימפונית ראשון לציון | קשרי תרבות | מלון קינג דויד | מלון
 ממילא | דן אילת | דן תל אביב | הרודס ויטאליס | יערות הכרמל | מצפה
 הימים | המלון הסקוטי | אקספלור | נטוצי | מצארט | קסטיאל | בן שמחון
 | קרנדג' | MIELE | LIEBHERR | SUB-ZERO | אל על | לופטהנזה |
 US AIRWAYS | GUCCI | GANT | BOSS | LACOSTE | RALPH LAUREN | ועוד

חברות אשר רואות את עצמן מתאימות, מוזמנות להצטרף למועדון ולהנות מחשיפה איכותית ויוקרתית באלבום היוקרה של ישראל ובאתר האינטרנט של המועדון. פרטים באתר הזמני של המועדון: www.primeclub.co.il ובמשרדי החברה

נבון ארט בע"מ יוסי נבון, מנכ"ל 050-5343404, yosi@navon.co.il, www.primeclub.co.il
 סניף רמת גן: מגדל משה אביב, ז'בוטינסקי 7, רמת גן 52520, טל. 03-6114030, פקס 03-6114031
 סניף ירושלים: בית השנהב, רח' בית הדפוס 12 ירושלים 95483, טל. 02-6529444, פקס 02-6529555



מרחבים עצומים
נאפים פראיים

קמציטקה

בן יוסף

מסעות ייחודיים אל חצי האי קמציטקה, אחד מאזורי הטבע המרשימים ביותר על כדור הארץ: ארץ לא-נושבת אשר מרחביה העצומים טרם נכנעו לקידמה, נופיה פראיים ועוצמתיים. בתחומה נמצא שדה הגייזרים השני בגודלו בעולם והרי געש פעילים. חצי האי מגוון מבחינת צמחיה ובע"ח, חלקם נדירים ביותר, כולל מגוון עשיר של ציפורים ועופות, כלבי ים, ניבתנים ודובים חומים במעלה הנהרות הצדים את דגי הסלמון בעונתם.

המסע יתקיים באוניה מותאמת לכך. המחיר כולל פנסיון מלא ואת כל סיורי החוף בלוויית מדריכים מקצועיים.

מסע בעקבות ויטוס ברינג 23.6.11

בהדרכת פרופ' משה אגמי
החל מ-13,025\$ לאדם

(המחיר כולל טיסות, יציאה מובטחת - מקומות אחרונים!)

הפלגה אל קצה העולם - איי ווראנגל 26.7.11

החל מ-6,800\$ לאדם 23.8.11, 9.8.11

הפלגה אל ארץ בראשית במזרח-הרחוק הרוסי 6.9.11

החל מ-10,000\$ לאדם

'המחיר לא כולל טיסות בינ"ל

טיולים מיוחדים נוספים: אנטארקטיקה, איי גלפגוס, איי שפיצברגן, יפן, אינדונזיה, בוצואנה, נמיביה ועוד.



לפרטים ולהזמנות: טלפון 03-6114030 או 050-5343404 במייל info@primeclub.co.il



איי גלפגוס השייכים לאקוודור נחשבים לאחת משמורות הטבע המרתקות והמרשימות בעולם, ומוקד משיכה ראשון במעלה לחובבי טבע מהעולם כולו.

הביקור באיים נעשה ביאכטה המשייטת ביניהם ומשמשת כמלון צף, ובמהלכו נחשפים המטיילים לעולם החי אשר שימש השראה לאחד מגדולי חוקרי הטבע, צ'ארלס דארווין, בפיתוח תורת האבולוציה. נטייל, נצליל ונשחה בין אריות ים ופינגווינים, בין ובתוך מושבות ענק של ציפורים ימיות, נראה איגואנות סמינים שונים, את צבי הענק המפורסמים, ושפע תופעות גיאולוגיות ייחודיות.

ההפלגות מתקיימות באורכים שונים, וביאכטות ברמות שונות, וניתן לשלב אותן עם טיול באקוודור או פרו הסמוכות. בשל מיקומם של האיים סמוך לקו המשווה, ניתן לבקר בהם לאורך כל ימות השנה.

לקבל פרטים על מבצעים מיוחדים לאיי גלפגוס

התקשר לטלפון 03-6114030 ו/או 050-5343404 או במייל info@primeclub.co.il

טיולים מיוחדים נוספים

אנטארקטיקה | איי שפיטברגן וגרינלנד | חצי האי קמצ'טקה | יפן | אינדונזיה | בוצואנה | נמיביה ועוד.





אולי צפּה בעלל לפּתח צירפּ אַמאָן מיראַל אַל סחוט מפיציאַפּ

אַתּם מוצאנאָם אבאָ וואָלפּטאָנע באַזאָ מאַאָנאָת דאָ בירושלַים. באָאָ אַיפּאָת מַחזיריִם
מאַצבּיבּים, אַיחוט אַצמאָ, שִׁיראָ צסאָקאָם מַיחוד ויחאָ אַלִי וּמאַקצוֹי באָן שִׁיק מַאָנאָת
דאָ יודאָים אַצוֹנאָ, דאָן מַאָנאָת שִׁאָוּפּבּיבּ אַחצוֹ אַיפּבּ.



מלונות דן

דאָן בוטיק ירושלים
מלון שחושב קצת אחרת.
מול הר ציון
ומשקפי לעיר העתיקה.

דאָן פּנורמה ירושלים
חופשה לכל המשפחה
בליבה של ירושלים
ובקרבת אתריה
התיירותיים.

דאָן ירושלים
חווייה ירושלמית אותנטית
ומושלמת באווירה
פסטורלית על מדרונות
הר הצופים.

המלך דוד ירושלים
חופשה מלכותית
באווירת פאר ויוקרה אל
מול העיר העתיקה.

*5450
1-700-50-50-80
חפשו אותנו ב-i

המלך דוד, ירושלים | דן תל-אביב | דן כרמל | דן ירושלים | דן אכדיה | דן קיסריה | דן אילת | דן פנורמה תא | דן פנורמה ירושלים
דן פנורמה אילת | דן פנורמה חיפה | דן בוטיק ירושלים | גני דן אשקלון | גני דן חיפה

מיראַל אַמאָן



McCANN ERICSSON

פסטיבל ישראל חוגג 50!

ולאומי מצטרף לחגיגה

לרגל חגיגת היובל, לאומי מזמין אתכם ליהנות ממופעי המוזיקה, התיאטרון והמחול בפסטיבל עם הסבה בלעדית ללקוחות לאומי בעלי כרטיס לאומי קארד- 50 ש"ח הנחה ברכישת כרטיס, תמורת 2500 נקודות

לאומי
leumi

לאומי איתך.

לשם כינוסכם * leumi.co.il לשם נתיבות * facebook.com/leumidigital לשם נתיבות * m.leumi.co.il לשם נתיבות * leumiblog.co.il לשם נתיבות * twitter.com/leumidigital לשם נתיבות * leumiblog.co.il